

Schreiben bzgl. illegaler Verwendung von Website-Namen

Deutschsprachige Übersetzung des MIIT-Schreibens bezüglich Überprüfung und Behandlung der illegalen Verwendung von Website-Namen (关于核查处理违规使用网站名称相关情况的函), übersetzt von weber.cloud China

| | |
|--|---|
| I. Chinesisches Originalschreiben des MIIT..... | 1 |
| II. Deutsche Übersetzung des MIIT-Schreibens | 3 |

Die Inhalte dieses Dokuments wurden mit größtmöglicher Sorgfalt auf Grundlage des MIIT-Schreibens bezüglich Überprüfung und Behandlung der illegalen Verwendung von Website-Namen (关于核查处理违规使用网站名称相关情况的函) übersetzt. weber.cloud China übernimmt keinerlei Gewähr für die Aktualität, Korrektheit, Vollständigkeit oder Qualität der bereitgestellten Informationen. Jegliche Haftung für Schäden, die direkt oder indirekt aus der Benutzung dieses Dokumentes entstehen, wird ausgeschlossen, soweit diese nicht auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit beruhen. Das originale Schreiben des Ministeriums für Industrie und Informationstechnik (MIIT) kann auf den folgenden beiden Seiten dieses Dokuments eingesehen werden.

weber.cloud China ist eine Marke der
weber.digital GmbH
Bahnhofstraße 16, 72336 Balingen

Telefon +49 7433 21021-0
Web www.webercloud-china.de
E-Mail info@weber.cloud

Geschäftsführer
Dipl.-Inform.(FH) Jürgen Weber

Sitz der Gesellschaft Balingen
Handelsregister Amtsgericht Stuttgart
Registernr. HRB 411104
USt-IdNr. DE812928233

Bankverbindungen
Sparkasse Zollernalb
Kto. 24 055 969, BLZ 653 512 60
IBAN DE53 6535 1260 0024 0559 69
SWIFT/BIC-Code SOLA DE S1 BAL

Landesbank Baden-Württemberg
Kto. 24 601 29, BLZ 600 501 01
IBAN DE40 6005 0101 0002 4601 29
SWIFT/BIC-Code SOLA DE ST

I. Chinesisches Originalschreiben des MIIT

工业和信息化部司局简函

工信管函〔2021〕495号

关于核查处理违规使用网站名称相关情况的函

各省、自治区、直辖市通信管理局：

近日，为庆祝中国共产党成立100周年营造良好的舆论环境，加强ICP备案管理工作，我局组织安全中心对已备案并含有“中国”“国家”“中央”“国务院”“中国共产党”“中共”等内容信息的网站中进行了梳理。

现将有关线索发你局，请你局依据《国务院办公厅关于加强政府网站域名管理的通知》（国办函〔2018〕55号）《工业和信息化部印发〈关于加强互联网站备案管理的工作方案〉的通知》（工信部电管〔2009〕188号）等文件要求，对线索中的网站进行核查，对于网站信息与ICP备案信息不一致的，限期5个工作日整改。对于逾期未整改合格的，请属地通信管理局注销ICP备案信息，并要求网络接入服务提供者、域名注册服务机构停止其网络接入服务、域名解析服务（禁止转移）。

请你局于5月15日前将核查处理情况书面报送我局，电子版发至myh@isc.org.cn。

1

(本页无正文)

工业和信息化部信息通信管理局

2021年4月20日

(联系人及电话：陈逸舟 010-66022519)

抄送：中国互联网协会

II. Deutsche Übersetzung des MIIT-Schreibens

Industrie & Digitalisierung-Verwaltung-Schreiben, Nr.: [2021] 495

Schreiben in Bezug auf die Überprüfung und Behandlung der illegalen Verwendung von Website-Namen

An die Kommunikationsverwaltungsbehörden aller Provinzen, autonomen Regionen und der zentralregierungsunmittelbaren Städte:

Um den 100. Jahrestag der Gründung der Kommunistischen Partei Chinas zu feiern und ein gutes Umfeld für die öffentliche Meinung zu schaffen, hat unsere Zentralregierung vor, das Management der ICP-Registrierung zu verstärken bzw. die Webseiten, die sich auf die Themen „China“, „Staat“, „Zentral“, „Kommunistische Partei Chinas“, „CPC“ und „Staatsrat“ beziehen, zu inspizieren und auszusortieren.

Die entsprechenden Hinweise werden jetzt an Ihre Behörden gesendet. Ihre Behörde wird aufgefordert, nach der «Mitteilung des Generalbüros des Staatsrates zur Stärkung der Verwaltung von Domain-Namen von Regierungswebsites» (Staatsamt [2018] Nr.55), der «Mitteilung des Ministeriums für Industrie und Informationstechnologie zur Stärkung der Verwaltung der Webseiten-ICP-Registrierung» (Industrie & Digitalisierungsverwaltung [2019] Nr.188) und weiteren amtlichen Dokumenten, die obengenannten Webseiten in China zu überprüfen. Wenn die tatsächlichen Informationen einer Webseite (z.B. der Webseitenname) nicht mit den ICP-Datensatzinformationen übereinstimmen, wird eine Korrektur verlangt. Die Frist für die Korrektur beträgt 5 Arbeitstage. Wenn die Korrektur nach Ablauf der Frist nicht erfolgt ist werden die ICP-Datensatzinformationen der Webseite gelöscht, der Zugriff auf die Webseite wird verboten und der Dienst zur Auflösung des Domainnamens wird eingestellt.

Bitte senden Sie einen Lagebericht über die Überprüfung der ICP-Registrierung vor dem 15. Mai schriftlich an unser Büro und die elektronische Version an myh@IsC.org.cn.

Informations- und Kommunikationsverwaltung des Ministeriums für Industrie und Informationstechnologie

Ansprechpartner und Telefonnummer: Chen Yizhou 010-66022519

Cc: der Internetverband Chinas